

Gebet für eine schnelle Wiedergeburt von S.E. Tokden Rinpoche

ལྷུང་འབྲོན་གསོལ་འདེབས།

༄༅། །དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་ལོ་རྣམ་པོ་དང་། །མར་མི་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཇིག་རྟེན་མགོན། །
གདན་རབས་གསེར་གྱི་ཕྱིང་བའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །དེང་འདིར་སྟོན་པའི་འབྲས་བུར་བདེན་བྱིན་སྟོལ། །

Möge die Segenskraft des mächtigen Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jikten Sumgön und der goldenen Girlande der Thronhalter von Drikung hier und heute den Segen der wahren Wirklichkeit als Frucht dieses Gebetes gewähren.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ། །དཀའ་སྤྱད་སྦྱིང་རུས་བོད་དུ་ཚོས་ཞུགས་མཛད། །
འབྲི་གུང་ཉི་ལྷུང་བཤད་གྲུར་ཐོས་བསམ་གྱིས། །མཁས་པའི་དབང་པོར་སོན་དེར་གྲུས་པས་འདུད། །

Respektvoll verneige ich mich vor demjenigen, der die Lehren der drei Juwelen hält, der mit großer Entschlossenheit Entbehrenen praktizierte, für den Dharma nach Tibet kam und die Autorität der Gelehrsamkeit erlangte, indem er in der Akademie von Drikung Nyima Changra studierte und reflektierte.

ཐུབ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཉ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི། །བཤད་སྟུབ་ལས་གསུམ་ཚོས་སྤྱི་བུང་འབྲིལ་གྱིས། །
ཐབས་མཁས་བསྟན་པ་སྦྱོང་ལ་ཚེས་དཔལ་བ། །ལ་དུགས་ཚོས་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Ich bete zu den Füßen des Dharma-Herrn von Ladakh, der äußerst mutig darin war, die Lehren mit Geschick zu bewahren durch seine Erklärungen, Praktiken und Taten der Lehren des Großen Weisen im Allgemeinen und des siegreichen Drikungpa, und indem er den Dharma und die Welt vereinte.

དོ་རྗེའི་ཁམས་ལ་གཞོམ་ཞིག་དང་བྲལ་ཡང་། །རེ་ཞིག་གཏུལ་བྱར་མི་ཉག་སྟོན་པའི་ཕྱིར། །
ཞིང་གཞན་གཤེགས་པའི་ངང་རྩལ་སྟོན་ནའང་། །ཐུགས་བསྐྱེད་དབང་གིས་ཡང་སྟུལ་སྤྱད་བྱོན་མཛོད། །

Obwohl die Vajra-Sphäre unzerstörbar und unvergänglich ist, zeigst du den Schülern von Zeit zu Zeit die Unbeständigkeit, indem du in ein anderes Buddha-Feld gehst. Ich bitte dich, dich aufgrund deiner kraftvollen Entschlossenheit schnell wieder zu manifestieren.

མཆོག་གསུམ་བསྟུ་མེད་ཨ་ཕྱི་ཚོས་གྱི་སྟོན། །རྟེན་འབྲེལ་བསྟུ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་། །
བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་སྤིད་མཐར་བསྐྱེདས་པའི་ཕྱིར། །འཇུལ་བྲལ་ཡང་སྤིད་སྤྱད་དུ་བྱོན་མཛོད་གསོལ། །

Durch die Kraft von Achi, dem Licht des Dharma, die die drei Höchsten niemals täuscht, durch die Wahrheit des unfehlbaren abhängigen Entstehens, und um das siegreiche Banner der Lehren bis zum Ende der Existenz zu hissen, bitte ich dich, schnell eine echte Wiedergeburt anzunehmen.

ཞེས་པ་ཡང་སྲིད་སྲི་ལྷ་ལྷན་ཚོགས་ནས་བསྐྱེད་པའི་ངོར། ཡུལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱི་
བརྒྱབས་པ། དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་གྱིས། དྲང་བའི་གྲོས། རབ་
གནས་ཚུ་ཡོས་ ༢༠༢༣ ལོའི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༢༩ ལྷ་ལྷོ་ཆར་དགོའོ།།

In Anbetracht der Bitten des Council for Rebirth habe ich, der mit dem Namen des siegreichen Drikungpa, Konchog Tendzin Kunzang Trinlé Lhundrub, gesegnet ist, es mit reinem Geist am Morgen des 29. Tages des fünften Monats des Wasser Hasen Jahres 2023 verfasst.

Übersetzt von Jan-Ulrich Sobisch mit der Hilfe von Claude Jürgens und Khenchen Nyinma Gyaltshen, der auch den tibetischen Text leicht überarbeitet hat.